

A B C Ç D E F G H I İ J K L M N O Ö P R S Ş T U Ü V Y Z

- A -

**(Ardı) arkası kesilmemek**



**Açıklama**

Bir şeyin sürekli devam etmesi, bitmemesi, tükenmemesi.

**Rusça karşılığı:**

1. Продолжаться бесконечно (sonsuzca dek sürmek);
2. Быть длинной / долгой песней (uzun bir şarkı olmak);
3. Не прекращаться / не прекратиться (bitmemek)
4. Нет конца и края (ne sonu ne de kenarı var)
5. Не видно конца и края (ne sonu ne de kenarı görünüyor)

**Örnek Cümleler**

*Evimize gelen misafirlerin ardı arkası kesilmiyordu.*

Гости не прекращали приходить. = Гости приходили и приходили.

*Bu işlerin arkası kesilmez.*

Этим делам нет конца и края. = Эти дела никогда не прекратятся.

*Siparişlerin arkası kesilmediği için bütün gece mesai yaptık.*  
Заказы не прекращались, поэтому мы работали в ночную смену.

*Soruların arkası kesilmez o nedenle çıkıp gidelim.*  
Вопросы будут продолжаться бесконечно, поэтому пошли отсюда.

*Bu meselenin ardı arkası kesilmez, bu yüzden telefonumu kapatıyorum.*  
Это долгая песня, поэтому я вешаю трубку.

- K -

### **Karnı tok sırtı pek**



#### **Açıklama**

Geçimi iyi, hâli vakti yerinde, para sıkıntısı olmayan, birinin yardımına ihtiyaç duymayan (kimse).

#### **Rusça karşılığı:**

1. Он сыт, пьян и нос в табакé (karnı tok, (bolluktan) sarhoş ve buruna tütün bulaşmış);
2. Он сыт и пьян (karnı tok ve (bolluktan) sarhoş);
3. Он сыт и доволен (karnı tok ve her şeyden memnun)

#### **Sözlük**

сыт / сытá / сыты [sıt / sıTA/ Sıtı] – karnı tok olan erkek / bayan / kimseler  
пьян / пьянá / пьяны [p'yan / p'yaNA / P'YAnı] – sarhoş erkek / bayan / kimseler  
табáк – tütün

## Pabucu dama atılmak



### Açıklama

Bir kişinin (bir şeyin) eski değerini yitirmesi

### Rusça karşılığı:

1. Он уже сыграл свою роль (kendi rolünü artık oynamış; sahneden çekilmiş)
2. Оказаться на заднем плане (arka planda olmak)
  - 2.1. Потеснить на задний план (arka plana itmek)
3. Выйти в тираж (kızağa çekilmek, kullanımdan alınmak, güçten düşmek)
  - 3.1. Отправить в тираж (kızağa çekmek, kullanımdan almak, güçten düşürmek)

### Sözlük

тираж лотереи [tiRAJ latiRYEi] – piyango çekilişi  
тираж газеты [tiRAJ gaZYEtı] – tiraj, baskı sayısı

### Örnek Cümleler

*Whatsapp, Facebook, Twitter ve Viber gibi Internet tabanlı ücretsiz mesajlaşma uygulamaları, deyim yerindeyse kısa mesaj (SMS) kullanımının pabucunu dama attırdı. (kaynak: Milliyet Gazetesi)*

Такие бесплатные приложения как Whatsapp, Facebook, Twitter и Viber, которые работают через Интернет, если уместно так выразиться, телефонные сообщения отправили в тираж.

*Firmamıza güzel bir sekreter alındı ve Aysel'in pabucu dama atıldı.*

К нам на фирму взяли новую красивую секретаршу и Аysel оказалась на заднем плане.

*Ünlü şarkıcı olan Alla Pugacıyova'nın pabucu dama atılsa da, sesi ve şarkıları asla unutulmayacaktır.*

Несмотря на то, что знаменитая певица Алла Пугачёва уже сыграла свою роль, её голос и песни никогда не забудутся.

*Devamı olacak ...*